

Sabina II



Sollevatore da posizione seduta a posizione eretta

Istruzioni per l'uso

Sollevatore da posizione seduta

a posizione eretta **Sabina II EE**

Art. n. 2020003

Bilancino 350 **Sabina II**

Art. n. 2027002

Bilancino Comfort **Sabina II**

Art. n. 2027003

Sabina SeatStrap SlingBar

Art. n. 2027006

Sabina II SeatStrap SlingBar

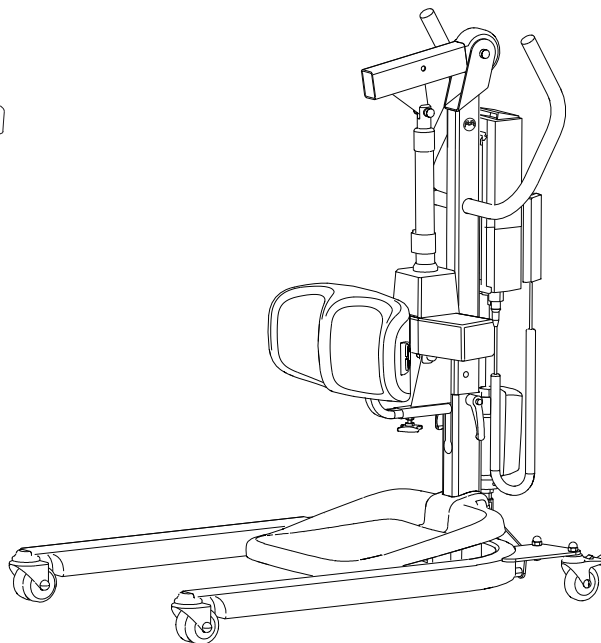
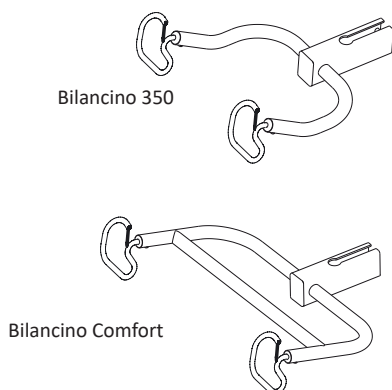
Art. n. 2027007

Sabina II HeelSupport

Art. n. 2027011

Cinghia per polpacci

Art. n. 20290022



Descrizione del prodotto

Il sollevatore da posizione seduta a posizione eretta **Sabina** è specificatamente progettato per i pazienti che hanno difficoltà ad alzarsi autonomamente da una posizione seduta.

Il sollevatore **Sabina** è destinato all'uso con pazienti che sono in grado di partecipare attivamente all'operazione di sollevamento. Una volta in piedi, possono essere spostati su una sedia a rotelle o andare al bagno; in questo modo, possono acquisire sicurezza quando si muovono.

Sono disponibili due diversi bilancini per il sollevatore **Sabina**, oltre a vari tipi di imbragatura. La scelta del bilancino e dell'imbragatura è determinata dal grado di mobilità generale del paziente.

Il sollevatore **Sabina** dotato di bilancino Comfort e con l'imbragatura **Liko** ComfortVest consente un'azione di sollevamento delicata senza esercitare una pressione eccessiva sotto le braccia del paziente. Questa combinazione è adatta per coloro che sono particolarmente sensibili alla pressione sotto le braccia, come le persone paralizzate su un lato del corpo.

Il sollevatore **Sabina** può anche essere usato, entro certi limiti, per il sollevamento passivo di un paziente seduto in un'imbragatura.

Nel presente documento le persone sollevate saranno definite "pazienti" e le persone che le aiutano saranno denominate "operatori".



IMPORTANTE!

Il sollevamento e il trasferimento di un paziente comportano sempre un certo livello di rischio. Leggere le istruzioni per l'uso del sollevatore e degli accessori di sollevamento prima dell'uso. È importante comprendere appieno il contenuto delle istruzioni per l'uso. L'apparecchiatura deve essere utilizzata esclusivamente da un operatore addestrato. Per essere addestrato, l'operatore deve leggere e comprendere le istruzioni per l'uso. Accertarsi che gli accessori di sollevamento siano adatti al sollevatore in uso. Durante l'uso, procedere con la massima cura e prudenza. L'operatore è sempre responsabile della sicurezza del paziente. L'operatore deve essere in grado di valutare la capacità del paziente di affrontare il sollevamento. In caso di dubbi, contattare il produttore o il fornitore.

Sommario

Informazioni di sicurezza	3
Uso previsto	3
Descrizione dei simboli.....	4
Definizioni	6
Dati tecnici	7
Dimensioni	8
Tabella EMC.....	9
Assemblaggio e configurazione.....	13
Funzionamento	15
Ricarica delle batterie	16
Carico massimo	17
Accessori di sollevamento raccomandati	17
Componenti opzionali per l'uso con il sollevatore.....	18
Utilizzo del sollevatore Sabina per il sollevamento dei pazienti in posizione eretta	19
Utilizzo del sollevatore Sabina in situazioni di sollevamento passivo	23
Guida alla risoluzione	24
Istruzioni di riciclaggio.....	25
Pulizia e disinfezione	26
Ispezione e manutenzione	29

Informazioni di sicurezza

Uso previsto

Il sollevatore da posizione seduta a posizione eretta **Sabina II EE** è destinato all'uso nei seguenti ambienti: sanitario, terapia intensiva, pronto soccorso, riabilitazione, ambiente di abilitazione e assistenza domiciliare. Il sollevatore da posizione seduta a posizione eretta Sabina è utilizzato per aiutare le persone che hanno difficoltà a sollevarsi dalla posizione seduta alla posizione eretta, ad esempio da una sedia a rotelle, una sedia, un letto o quando si utilizza la toilette. Contattare il rappresentante Hillrom per supporto e consigli.

Utenti previsti

L'apparecchiatura deve essere utilizzata esclusivamente da un operatore addestrato. Gli utenti previsti di questo prodotto sono operatori sanitari e operatori non sanitari (caregiver) addestrati all'uso del prodotto. Gli utenti previsti devono disporre della forza fisica e delle capacità cognitive necessarie per azionare e controllare il prodotto. Un operatore non sanitario è una persona senza formazione medica. Nell'ambiente di assistenza domiciliare, l'operatore non sanitario può essere un membro della famiglia designato. Questo prodotto non è destinato a essere utilizzato autonomamente dal paziente. Il sollevamento e il trasferimento di un paziente devono essere sempre eseguiti con l'assistenza di almeno un operatore. Questo prodotto è utilizzato come mezzo per effettuare il sollevamento, ma non è in contatto con il paziente; pertanto, nel presente manuale non vengono trattate in modo specifico le varie condizioni dei pazienti. Contattare il rappresentante Hillrom per supporto e consigli.

Determinati ambienti e condizioni possono limitare l'uso corretto dei sollevatori mobili, tra cui:

Soglie, superfici irregolari, vari ostacoli e tappeti molto spessi. Questi ambienti e condizioni possono impedire alle ruote del sollevatore mobile di girare come previsto, causare un possibile squilibrio del sollevatore e maggiore sforzo da parte dell'operatore. Se non si è certi che l'ambiente di assistenza sanitaria soddisfi i requisiti per il corretto utilizzo del sollevatore mobile, contattare il rappresentante Hillrom per ulteriori consigli e assistenza.

Non lasciare mai un paziente da solo durante un sollevamento.

Il sollevamento di un paziente con un ausilio dalla posizione seduta a quella eretta può causare lesioni al paziente qualora non abbia l'equilibrio e/o la resistenza necessari per l'attività/gli accessori scelti.

Non lasciare mai i bambini non sorvegliati nelle vicinanze del sollevatore.

Se l'accessorio di sollevamento selezionato non soddisfa le esigenze del paziente in termini di dimensioni, si potrebbero causare danni ai tessuti molli.

Un errato fissaggio dell'accessorio di sollevamento può causare lesioni al paziente.

Dopo l'uso, riporre il sollevatore appoggiato a una parete con la colonna portante del sollevatore più vicina alla parete. Assicurarsi che gli utenti non autorizzati non abbiano accesso al sollevatore.

Non riporre il sollevatore o la batteria in luoghi in cui potrebbero essere esposti alla luce solare diretta o a fonti di calore, come un calorifero, un caminetto o un piano cottura/forno.

Assicurarsi che il paziente e l'operatore rimangano lontani dai punti di schiacciamento e dalle parti mobili durante il sollevamento. Potrebbero verificarsi lesioni.

Valutare il rischio di intrappolamento del paziente e monitorarlo in modo appropriato. Assicurarsi che la testa e gli arti del paziente non si trovino all'interno o tra gli occhielli dell'imbragatura durante il sollevamento. La mancata esecuzione di una di queste operazioni potrebbe causare lesioni gravi o mortali.

Prima di usare il prodotto, accertarsi che:

- Il sollevatore sia montato secondo le istruzioni di assemblaggio.
- Gli accessori di sollevamento siano adeguatamente fissati al sollevatore.
- Le batterie siano state caricate per almeno 6 ore.
- Siano state lette le istruzioni per l'uso del sollevatore e degli accessori di sollevamento.
- Il personale che usa il sollevatore sia stato formato sul funzionamento e sull'uso corretto del sollevatore.

Prima del sollevamento, accertarsi sempre che:

- Gli accessori di sollevamento non siano danneggiati.
- Gli accessori di sollevamento siano stati adeguatamente selezionati in base al modello, dimensioni, materiale e design, tenendo conto delle esigenze specifiche del paziente.
- L'accessorio di sollevamento sia applicato correttamente e in modo sicuro al paziente, onde evitare lesioni.
- L'accessorio di sollevamento sia correttamente applicato al bilancino.
- Le chiusure del bilancino siano intatte; quelle mancanti o danneggiate devono essere sempre sostituite.
- Le cinghie dell'imbragatura siano correttamente fissate ai ganci del bilancino quando le cinghie sono completamente distese ma il paziente non è ancora stato sollevato dalla superficie sottostante.
- In qualità di operatore, assicurarsi che il paziente non rischi di cadere in avanti o di lato durante il sollevamento.



Il sollevatore **Sabina II EE** per il sollevamento dalla posizione seduta a quella eretta è stato sottoposto a test presso un ente di certificazione accreditato.



- ⚠ Non è consentito apportare modifiche al prodotto.
- ⚠ L'uso di questo prodotto adiacente ad altre apparecchiature deve essere evitato perché potrebbe causare un funzionamento improprio. Se tale uso è necessario, osservare e verificare che questa apparecchiatura e le altre apparecchiature funzionino normalmente.
- ⚠ Le interferenze elettromagnetiche possono influenzare negativamente le prestazioni di sollevamento del prodotto. Eventuali modifiche apportate utilizzando parti di ricambio non originali (cavi, ecc.) possono influire sulla compatibilità elettromagnetica del prodotto. Prestare particolare attenzione in presenza di potenti sorgenti di potenziale interferenza, quali diatermia, ecc.; in particolare, evitare di posizionare i cavi sul sollevatore o vicino a esso.
- ⚠ Il dispositivo non è stato testato per l'uso in ambiente di risonanza magnetica (RM). Trasferire il paziente su una superficie compatibile per eseguire una RM e rimuovere il sollevatore dalla sala RM.

In caso di domande, si prega di consultare il tecnico responsabile dell'assistenza del dispositivo o il fornitore.

Il prodotto non può essere usato in ambienti nei quali sussista il rischio di formazione di miscele infiammabili, come gli ambienti in cui vengono conservate o utilizzate sostanze infiammabili.

Questo avviso di attenzione si trova sulla batteria:




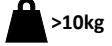








ATTENZIONE! NON DEVE ESSERE APERTO DA PERSONALE NON AUTORIZZATO
 NON CAUSARE UN CORTOCIRCUITO
 UTILIZZARE ESCLUSIVAMENTE IL CARICABATTERIE SPECIFICATO
 PERICOLO DI ESPLOSIONE SE GETTATO NEL FUOCO

Questo avviso di attenzione si trova sulla centralina di controllo:

ATTENZIONE! NON DEVE ESSERE APERTO DA PERSONALE NON AUTORIZZATO

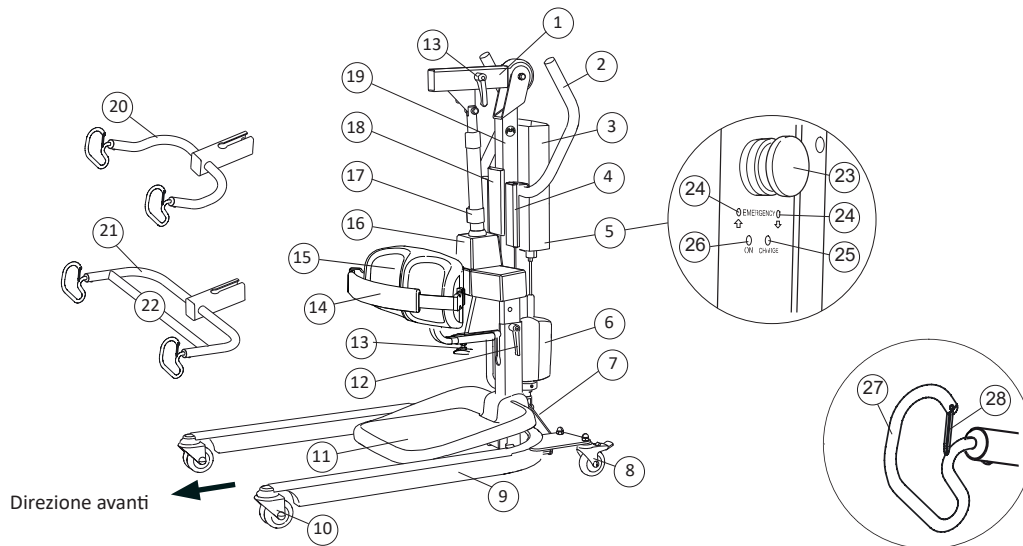
Descrizione dei simboli

È possibile trovare i seguenti simboli in questo documento e/o sul prodotto.

Simbolo	Descrizione	Simbolo	Descrizione
	Il dispositivo è destinato all'uso in interni.		
	Il prodotto dispone di una protezione extra contro le scosse elettriche (classe di isolamento II).		
	Classe di protezione contro le scosse elettriche: tipo BF.		
	Parti rimovibili (destinate a essere rimosse senza l'uso di attrezzi) del sollevatore con una massa superiore a 10 kg (22 libbre).		
	Massa (peso del sollevatore quando è pronto all'uso).		
	Avvertenza: questa situazione necessita di un livello maggiore di cura e attenzione. Questo simbolo è un triangolo giallo con un bordo nero e un punto esclamativo nero al centro.		
	Non spostare mai il sollevatore tirando l'attuatore. Questo simbolo mostra una mano che afferra l'attuatore, con un cerchio rosso barrato sovrapposto alla mano e all'attuatore.		
	Rischio di schiacciamento. Questo simbolo è un triangolo rosso con un'immagine di un piede schiacciato.		
	Leggere le istruzioni per l'uso prima dell'uso. Questo simbolo è un cerchio blu con l'immagine bianca di una persona che legge un libro.		
	Marchio CE. Marchio di conformità dei dispositivi medici nell'Unione europea, dispositivo medico di classe I.		
	Rappresentante autorizzato per la Svizzera.		
IP24	Il grado di protezione IP (protezione ingresso) indica la protezione di un dispositivo contro l'ingresso di oggetti solidi e liquidi. Il grado di protezione IP24 indica che il dispositivo è protetto da oggetti solidi fino a 12,5 mm di diametro ed è protetto da schizzi d'acqua provenienti da qualsiasi direzione.		
	Batteria.		

Simbolo	Descrizione	Simbolo	Descrizione
	Produttore.		Data di produzione.
	Attenzione: consultare le istruzioni per l'uso.		Per ulteriori informazioni consultare le istruzioni per l'uso.
	Tutte le batterie di questo prodotto devono essere smaltite separatamente. Non smaltire come rifiuti urbani indifferenziati.		
	Tutte le apparecchiature elettriche ed elettroniche di questo prodotto devono essere smaltite separatamente. Non smaltire come rifiuti urbani indifferenziati. Indica che questo prodotto è stato immesso sul mercato dopo il 2005.		
	Tutte le batterie di questo prodotto devono essere smaltite separatamente. Non smaltire come rifiuti urbani indifferenziati. Batterie contenenti piombo.		
	Riciclabile.		
	Marchio del componente riconosciuto UL per il Canada e gli Stati Uniti.		
	EFUP, periodo di uso a ridotto impatto ambientale (anni). Questo simbolo è di colore arancione e mostra due frecce attorno al numero 10.		
	Prodotto ecologico che può essere riciclato e riutilizzato. Questo simbolo è di colore verde e mostra due frecce attorno a una lettera e minuscola.		
	Verifica dei test di compatibilità elettromagnetica.		
	Prova di conformità agli standard di sicurezza del prodotto per il Nord America.		
	Radiazioni elettromagnetiche non ionizzanti.		
	Ciclo di lavoro per funzionamento non continuo. Il tempo di funzionamento attivo massimo espresso in X% di qualsiasi unità di tempo, seguito da un periodo di disattivazione Y%. Il tempo di funzionamento attivo non deve superare il tempo specificato T espresso in minuti.		
	Codice a barre Data Matrix GS1 che può contenere le seguenti informazioni: (01) Global Trade Item Number. (11) Data di produzione. (21) Numero di serie.		
	Limite di impilamento.		
	Lato alto.		Fragile, maneggiare con cura.
	Conservare in luogo asciutto.		Limite di temperatura.
	Limite di umidità.		Limite della pressione atmosferica.
	Sicurezza/EMC per l'Australia.		Marchio PSE (Giappone).
	Identificativo prodotto.		Numero di serie.
	Dispositivo medico.		Identificativo unico del dispositivo.

Definizioni



- | | |
|--|---|
| 1. Braccio di sollevamento | 16. Motore di sollevamento |
| 2. Maniglie | 17. Discesa di emergenza meccanica |
| 3. Batteria | 18. Supporto per istruzioni rapide (accessorio) |
| 4. Pulsantiera | 19. Colonna portante del sollevatore |
| 5. Centralina di controllo con arresto d'emergenza | 20. Bilancino 350 (larghezza: 350 mm) |
| 6. Motore per la regolazione dell'apertura della base | 21. Bilancino Comfort (larghezza: 600 mm) |
| 7. Decalcomania: indica il rischio di schiacciamento contro il pavimento | 22. Cross-Bar (solo bilancino Comfort) |
| 8. Ruote posteriori dotate di freni | 23. Arresto d'emergenza |
| 9. Base | 24. Salita e discesa di emergenza elettrica |
| 10. Ruote anteriori orientabili | 25. Spia, in carica (CHARGE = in corso) |
| 11. Pedana (rimovibile) | 26. Spia, in carica (ON = accesa) |
| 12. Maniglie di bloccaggio | 27. Gancio di sollevamento |
| 13. Ruota per la regolazione del supporto gambe | 28. Chiusure |
| 14. Cinghia per polpacci (accessorio) | |
| 15. Supporto gambe | |

Dati tecnici

Carico massimo:	Sollevamento attivo: 200 kg (440 libbre) Sollevamento passivo: 150 kg (330 libbre)	Intervallo di sollevamento:	Bilancino 350: 825 mm (32,5 pollici) Bilancino Comfort: 785 mm (30,9 pollici)
Materiale:	Acciaio rivestito in polvere.	Velocità di sollevamento (senza carico):	Bilancino 350: 54 mm/s (2,13 pollici/s) Bilancino Comfort: 47 mm/s (2,1 pollici/s)
Peso:	Sollevatore Sabina (bilancino, batteria, cavo di ricarica esclusi): 39,7 kg (87,5 libbre) Bilancino 350 Sabina II : 3,3 kg (7,3 libbre) Bilancino Comfort Sabina II : 4,5 kg (9,9 libbre) Gel piombo-acido della batteria: 2,8 kg (6,2 libbre) Cavo di ricarica: 0,2 kg (0,4 libbre)	Livello di pressione sonora:	Carico max: 47,6 dBA Scaricato: 46,9 dBA
Peso della parte più pesante:	Parte rimovibile più pesante (colonna portante del sollevatore con braccio di sollevamento, motore di sollevamento, compresi cavo e centralina di controllo con pulsantiera: 13,4 kg (29,5 libbre)	Livello di potenza sonora:	Carico max: 45,9 dB Scaricato: 45,1 dB
Massa (peso del sollevatore quando è pronto all'uso)	Sollevatore Sabina con bilancino 350 Sabina II e cavo di ricarica. Totale: 46,0 kg (101,4 libbre) Sollevatore Sabina con bilancino Comfort Sabina II e cavo di ricarica. Totale: 47,2 kg (104 libbre)	Classe di protezione:	IP24
Massa utente minima:	Nessun limite minimo.	Forze di controllo operative:	Pulsantiera: 2,4 N
Massa utente massima:	Carico massimo uguale al peso massimo del paziente (esclusa l'unità di supporto del corpo).	Dati elettrici:	24 V
Ruote:	Anteriori standard: doppia ruota da 75 mm (3 pollici). Posteriori standard: singole ruote da 75 mm (3 pollici), dotate di freni.	Funzionamento intermittente:	Il motore di sollevamento deve essere azionato solo per il 10% di un determinato periodo di tempo. Non utilizzare il motore di sollevamento per più di 2 minuti di funzionamento continuo.
Pedana:	Rimovibile.	Batterie:	2 x 12 V, 2,9 Ah. Batterie al piombo-acido regolate da valvole.
Supporto gambe:	Regolabile in altezza e in profondità. Rimovibile.	Caricabatterie:	Caricabatterie interno, 100-240 V c.a., 50-60 Hz, max 400 mA.
Diametro sterzo:	1180 mm (46,5")	Motore di sollevamento:	24 V, 9,2 A, motore a magneti permanenti con meccanismo di sicurezza meccanico.
Dispositivo per la discesa di emergenza:	Meccanico ed elettrico.	Motore per la regolazione dell'apertura della base:	24 V, 5 A, a magneti permanenti.
		Ambiente circostante funzionale:	Temperatura: da +10 °C a +40 °C (da 50 °F a 104 °F), umidità relativa: dal 20% all'80% a 30 °C senza condensa, pressione atmosferica: da 700 hPa a 1060 hPa, altitudine: max. 3000 m.
		Parti applicate:	Piastra per i piedi; supporto gambe

Le misurazioni del peso e delle dimensioni sono approssimative e soggette a modifiche.

Conforme a ISO 10535 con standard ANSI/AAMI ES60601-1 ed è certificato in base allo standard CSA Z10535.1 con standard C22.2 n. 60601-1.



Il dispositivo è destinato all'uso in interni.

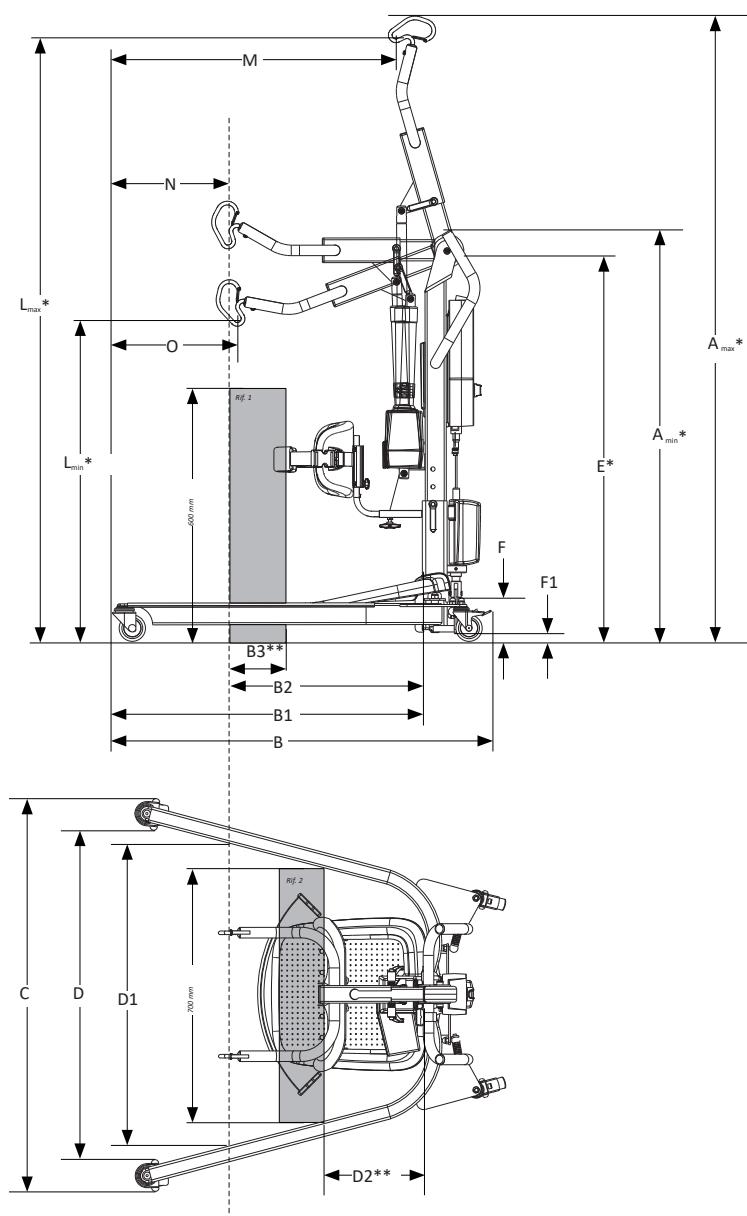


Tipo BF, conforme alla classe di protezione contro le scosse elettriche.



Dispositivo di Classe II.

Dimensioni



Sollevatore SABINA II EE con bilanciino 350

	A _{min} *	A _{max} *	B	B1	B2	B3	C	D	D1	D2**	E*	F	F1	L _{max} *	L _{min} *	M	N	O
mm	1050	1770	1060	870	590	190	690-1115	530-1005	915	210	900-1000	107	22	1725	800	790	280	310
pollici	41,3	69,6	41,7	34,2	23,2	7,5	27,2-44,9	20,9-39,5	36,0	8,2	35,4-39,3	4,2	0,9	67,9	31,5	31,1	11,0	12,2

Sollevatore SABINA II EE con bilanciino Comfort 600

	A _{min} *	A _{max} *	B	B1	B2	B3	C	D	D1	D2**	E*	F	F1	L _{max} *	L _{min} *	M	N	O
mm	1050	1750	1060	870	555	150	690-1115	530-1005	900	210	900-1000	107	22	1695	810	790	315	340
pollici	41,3	68,9	41,7	34,2	21,8	5,9	27,2-44,9	20,9-39,5	35,4	8,2	35,4-39,3	4,2	0,9	66,7	31,8	31,1	12,4	13,4

* Misure diverse in base alla posizione di regolazione dell'altezza, vedere "Assemblaggio e configurazione" a pagina 13. Nota: le misurazioni presuppongono che sul sollevatore siano montate ruote standard. Se si cambiano le ruote, verificare che il sollevatore raggiunga l'altezza di sollevamento desiderata.

** Misure di riferimento in base allo standard EN ISO 10535.


Tabella EMC

Guida e dichiarazione del produttore - Emissioni elettromagnetiche		
Questo prodotto è idoneo per l'uso nell'ambiente elettromagnetico specificato di seguito. Il cliente o l'utente del prodotto deve accertarsi che questo sia utilizzato in tale ambiente. "Prestazioni essenziali secondo il produttore: il prodotto non si azionerà in modo non intenzionale quando sottoposto a disturbi".		
Test sulle emissioni	Conformità	Ambiente elettromagnetico - Guida
Emissioni RF CISPR 11	Gruppo 1	Il sollevatore utilizza energia in RF solo per il suo funzionamento interno. Pertanto, le sue emissioni RF sono molto basse ed è improbabile che possano causare interferenze con le apparecchiature elettroniche vicine. Il sollevatore è idoneo all'uso in tutti gli edifici, compresi quelli domestici e quelli direttamente collegati alla rete di alimentazione a bassa tensione pubblica che alimenta gli edifici utilizzati per scopi abitativi.
Emissioni RF CISPR 11	Classe B	
Emissioni armoniche IEC 61000-3-2	Conforme	
Fluttuazioni di tensione/Emissioni di flicker IEC 61000-3-3	Conforme	

Guida e dichiarazione del produttore - Immunità elettromagnetica			
Questo prodotto è idoneo per l'uso nell'ambiente elettromagnetico specificato di seguito. Il cliente o l'utente del prodotto deve accertarsi che questo sia utilizzato in tale ambiente. "Prestazioni essenziali secondo il produttore: il prodotto non si azionerà in modo non intenzionale quando sottoposto a disturbi".			
Test di immunità	Livello di test IEC 60601	Livello di conformità	Ambiente elettromagnetico - Guida
Scariche elettrostatiche (ESD) IEC 61000-4-2	+/- 8 kV contatto +/- 2 kV, +/- 4 kV, +/- 8 kV, +/- 15 kV in aria	+/- 8 kV contatto +/- 2 kV, +/- 4 kV, +/- 8 kV, +/- 15 kV in aria	I pavimenti devono essere in legno, cemento o piastrelle in ceramica. Se i pavimenti sono rivestiti di materiale sintetico, l'umidità relativa deve essere almeno del 30%.
Transitori elettrici veloci/burst IEC 61000-4-4	+/- 2 kV per linee di alimentazione +/- 1 kV per linee di ingresso/uscita	+/- 2 kV per linee di alimentazione +/- 1 kV per linee di ingresso/uscita	La qualità dell'alimentazione deve essere di tipo commerciale o ospedaliero.
Sovratensione IEC 61000-4-5	+/- 0,5 kV, +/- 1 kV da linea a linea	+/- 0,5 kV, +/- 1 kV da linea a linea	La qualità dell'alimentazione deve essere di tipo commerciale o ospedaliero.
Cali di tensione, brevi interruzioni e variazioni della tensione sulle linee di alimentazione in ingresso IEC 61000-4-11	0% U_T per 0,5 cicli a 0°, 45°, 90°, 135°, 180°, 225°, 270° e 315° 0% U_T ; 1 ciclo a 0° 70% U_T per 25 cicli a 50 Hz a 0° 0% U_T ; 250 cicli a 50 Hz	0% U_T per 0,5 cicli a 0°, 45°, 90°, 135°, 180°, 225°, 270° e 315° 0% U_T ; 1 ciclo a 0° 70% U_T per 25 cicli a 50 Hz a 0° 0% U_T ; 250 cicli a 50 Hz	La qualità dell'alimentazione deve essere di tipo commerciale o ospedaliero. Se l'utente di [apparecchiatura o sistema] necessita di un funzionamento continuo durante le interruzioni dell'alimentazione elettrica di rete, è consigliabile alimentare [apparecchiatura o sistema] con un gruppo di continuità o una batteria.
Campo magnetico (50/60 Hz) a frequenza di corrente IEC 61000-4-8	30 A/m	30 A/m	I campi magnetici a frequenza di alimentazione devono essere ai livelli caratteristici di una posizione tipica in un ambiente commerciale od ospedaliero.
Campi magnetici di prossimità IEC 61000-4-39	8 A/m con modulazione CW a 30 kHz 65 A/m con modulazione a impulsi di 2,1 kHz a 134,2 kHz 7,5 A/m con modulazione a impulsi di 50 kHz a 13,56 MHz	8 A/m con modulazione CW a 30 kHz 65 A/m con modulazione a impulsi di 2,1 kHz a 134,2 kHz 7,5 A/m con modulazione a impulsi di 50 kHz a 13,56 MHz	I campi magnetici di prossimità devono essere ai livelli caratteristici di una posizione tipica in un ambiente commerciale od ospedaliero.
NOTA: U_T è la tensione della corrente c.a. prima dell'applicazione del livello di test.			

Guida e dichiarazione del produttore - Immunità elettromagnetica

Questo prodotto è idoneo per l'uso nell'ambiente elettromagnetico specificato di seguito. Il cliente o l'utente del prodotto deve accertarsi che questo sia utilizzato in tale ambiente. "Prestazioni essenziali secondo il produttore: il prodotto non si azionerà in modo non intenzionale quando sottoposto a disturbi".

Test di immunità	Livello di test IEC 60601	Livello di conformità	Ambiente elettromagnetico - Guida
RF condotta IEC 61000-4-6	3 V 0,15 MHz – 80 MHz con livello di test aumentato a 6 V in ISM e bande radioamatoriali comprese tra 0,15 MHz e 80 MHz.	6 V 0,15 MHz - 80 MHz comprese bande ISM e radioamatoriali	<p>Le apparecchiature di comunicazione in RF portatili e mobili devono essere non più vicine dei componenti del sollevatore, inclusi i cavi, rispetto alla distanza di separazione consigliata calcolata dall'equazione applicabile alla frequenza del trasmettitore.</p> <p>Distanza di separazione consigliata</p> $d = (0.58)\sqrt{P}$ $d = (1.17)\sqrt{P} \text{ Da } 80 \text{ MHz a } 800 \text{ MHz}$ $d = (2.33)\sqrt{P} \text{ Da } 800 \text{ MHz a } 2,7 \text{ GHz}$ <p>Dove P è la potenza nominale massima di uscita del trasmettitore in watt (W) secondo le indicazioni del produttore del trasmettitore e d è la distanza di separazione consigliata in metri (m).</p> <p>Le intensità di campo dei trasmettitori in RF fissi, determinate da uno studio elettromagnetico del sito^a, devono essere inferiori al livello di conformità in ciascun intervallo di frequenza^b.</p> <p>Si possono verificare interferenze nelle vicinanze di apparecchiature contrassegnate con il seguente simbolo.</p> 
RF irradiata IEC 61000-4-3	10 V/m Da 80 MHz a 2,7 GHz	10 V/m Da 80 MHz a 2,7 GHz	

NOTA 1: a 80 MHz e 800 MHz, si applica l'intervallo di frequenza più alto.

NOTA 2: queste linee guida potrebbero non essere applicabili in tutte le situazioni. La propagazione elettromagnetica è influenzata dall'assorbimento e riflessa da strutture, oggetti e persone.

^a Le intensità di campo da trasmettitori fissi, come le stazioni base per telefoni (cellulari/cordless) e radio mobili, radioamatori, trasmissione radio in AM e FM e trasmissioni TV non possono essere previste in via teorica con precisione. Per valutare l'ambiente elettromagnetico generato da trasmettitori in RF fissi, è necessario effettuare un'indagine elettromagnetica del sito. Se l'intensità di campo misurata nel punto in cui si utilizza il sollevatore mobile supera il livello di conformità per le RF applicabile sopra esposto, verificare il corretto funzionamento del sollevatore mobile. In caso di prestazioni anomale, potrebbe essere necessario adottare ulteriori misure, quali il riorientamento o il riposizionamento del sollevatore mobile.

^b Sull'intervallo di frequenza da 150 kHz a 80 MHz, le intensità di campo devono essere inferiori a 10 V/m.

Distanze di separazione consigliate tra i dispositivi di comunicazione in RF portatili e mobili e i prodotti sopra elencati

⚠ Le apparecchiature di comunicazione RF portatili (incluse periferiche come cavi di antenne e antenne esterne) devono essere utilizzate a una distanza di almeno 30 cm (12 pollici) da una qualsiasi parte del prodotto, inclusi i cavi specificati dal produttore. In caso contrario, le prestazioni dell'apparecchiatura potrebbero subire alterazioni.

Il prodotto è destinato all'uso in un ambiente elettromagnetico in cui siano controllati i disturbi da RF irradiata. Il cliente o l'utente del prodotto può contribuire a prevenire le interferenze elettromagnetiche mantenendo una distanza minima tra le apparecchiature di comunicazione in RF portatili e mobili (trasmettitori) e il prodotto come consigliato di seguito, in base alla potenza massima di uscita dell'apparecchiatura di comunicazione.

Potenza massima di uscita nominale del trasmettitore (W)	Distanza di separazione in base alla frequenza del trasmettitore (m)		
	Da 150 kHz a 80 MHz $d = (0.58)\sqrt{P}$	Da 80 MHz a 800 MHz $d = (1.17)\sqrt{P}$	Da 800 MHz a 2,7 GHz $d = (2.33)\sqrt{P}$
0,01	0,06	0,12	0,23
0,1	0,18	0,37	0,74
1	0,58	1,17	2,33
10	1,84	3,69	7,38
100	5,83	11,67	23,33

Per i trasmettitori con una potenza di uscita massima non elencata sopra, la distanza di separazione raccomandata d in metri (m) può essere stimata utilizzando l'equazione applicabile alla frequenza del trasmettitore, dove P è la potenza nominale massima in uscita del trasmettitore in watt (W) in base alle specifiche del produttore del trasmettitore.

Nota 1: a 80 MHz e 800 MHz, si applica la distanza di separazione per la gamma di frequenza più alta.

Nota 2: queste linee guida potrebbero non essere applicabili a tutte le situazioni. La propagazione elettromagnetica è influenzata dall'assorbimento e riflessa da strutture, oggetti e persone.

Per il livello del test di immunità RF irradiata:

$$E = \frac{6}{d} \sqrt{P}$$

Dove P è la potenza massima in W, d è la distanza di separazione minima in m ed E è il livello di test di immunità in V/m. Il fattore 6 rappresenta un compromesso per una gamma di fattori dell'antenna, per semplificare il test.

Guida e dichiarazione del produttore - Immunità elettromagnetica

Questo prodotto è idoneo per l'uso nell'ambiente elettromagnetico specificato di seguito. Il cliente o l'utente del prodotto deve accertarsi che questo sia utilizzato in tale ambiente.

"Prestazioni essenziali secondo il produttore: il prodotto non si azionerà in modo non intenzionale quando sottoposto a disturbi".

Frequenza di test (MHz)	Banda ^{a)} (MHz)	Servizio ^{a)}	Modulazione ^{b)}	Livello TEST IMMUNITÀ (V/m)
385	380 - 390	TETRA 400	Modulazione impulsi ^{b)} 18 Hz	27
450	430 - 470	GMRS 460, FRS 460	FM ^{c)} deviazione +/- 5 kHz seno 1 kHz	28
710	704 - 787	Banda LTE 13, 17	Modulazione impulsi ^{b)} 217 Hz	9
745				
780				
810	800 - 960	GSM 800/900, TETRA 800, IDEN 820, CDMA 850, banda LTE 5	Modulazione impulsi ^{b)} 18 Hz	28
870				
930				
1720	1700 - 1990	GSM 1800, CDMA 1900, GSM 1900, DECT, banda LTE 1, 3, 4, 25 UMTS	Modulazione impulsi ^{b)} 217 Hz	28
1845				
1970				
2450	2400 - 2570	Bluetooth, WLAN, 802.11 b/g/n, RFID 2450 banda LTE 7	Modulazione impulsi ^{b)} 217 Hz	28
5240	5100 - 5800	WLAN 802.11 a/n	Modulazione impulsi ^{b)} 217 Hz	9
5500				
5785				

NOTA: se necessario per ottenere il LIVELLO DEL TEST DI IMMUNITÀ, la distanza tra l'antenna trasmittente e l'APPARECCHIATURA ME o il SISTEMA ME può essere ridotta a 1 m. La distanza di test di 1 m è consentita dallo standard IEC 61000-4-3.

a) Per alcuni servizi, sono incluse solo le frequenze di uplink.

b) La portante deve essere modulata utilizzando un segnale a onda quadra con ciclo di lavoro del 50%.

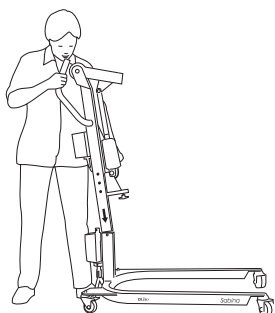
c) In alternativa alla FM, la portante può essere modulata a impulsi utilizzando un segnale a onda quadra con ciclo di lavoro del 50% a 18 Hz. Anche se non corrisponde alla modulazione effettiva, può essere utilizzata nei casi peggiori.

Assemblaggio e configurazione

Prima dell'assemblaggio, accertarsi che siano presenti i seguenti componenti:

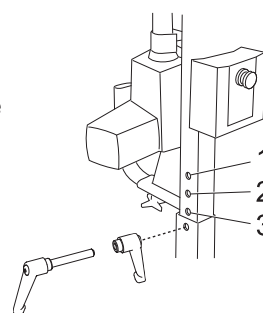
- Colonna portante del sollevatore con braccio di sollevamento, centralina di controllo, motore di sollevamento.
- Bilancino con chiusure di sicurezza e maniglie di bloccaggio.
- Pulsantiera con cavo.
- Batteria.
- Base, incluso il motore per la regolazione dell'apertura della base e maniglie di bloccaggio.
- Pedana e telaio della pedana.
- Supporto gambe.
- Istruzioni per l'uso, cavo del caricabatterie e cavo di prolunga.

NOTA: il bilancino è fornito separatamente (bilancino 350 o Comfort). In questa immagine viene mostrato il sollevatore SABINA con bilancino Comfort.



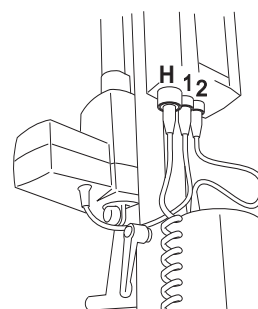
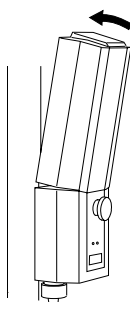
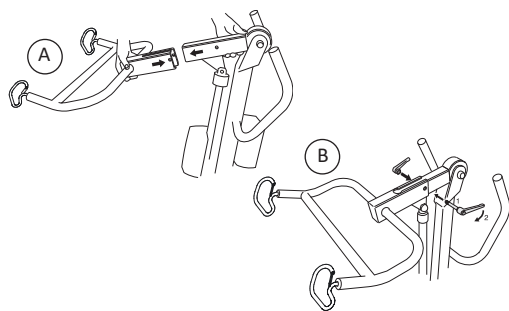
Regolazione individuale dell'altezza di sollevamento

Altezza del paziente	Posizione
<170 cm/67 pollici	1
160-190 cm/63-74,8 pollici	2
>180 cm/70,9 pollici	3



1. Per il massimo comfort, la colonna portante del sollevatore deve essere fissata alla base in uno dei tre fori di fissaggio più facilmente raggiungibile. Rimuovere la maniglia di bloccaggio dalla base. Posizionare la colonna portante del sollevatore ai piedi della base.

2. Con la colonna portante del sollevatore, l'altezza di sollevamento può essere regolata su tre diversi livelli. Scegliere uno dei tre fori in base all'altezza del paziente; la distanza tra i fori è di 5 cm/2 pollici (vedere la figura precedente). Fissare la colonna portante del sollevatore alla base con le maniglie di bloccaggio fornite.

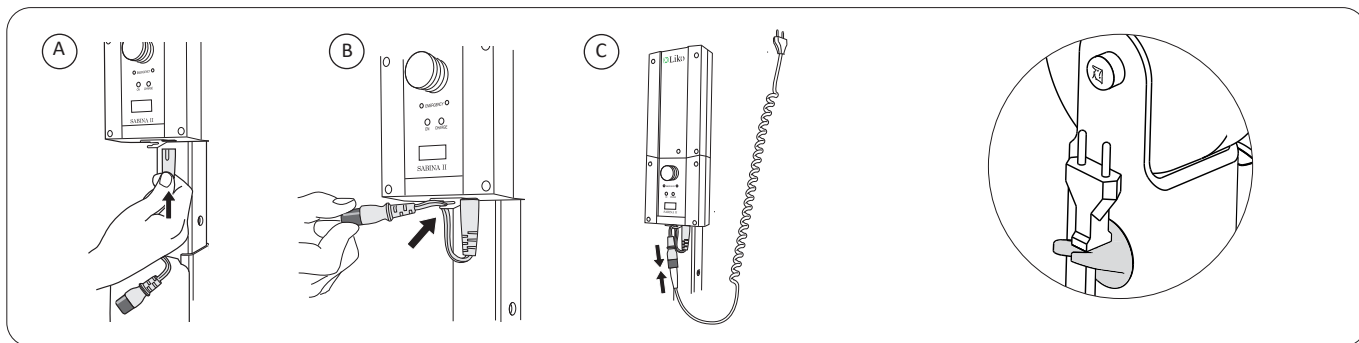


H. Pulsantiera
1. Motore di sollevamento
2. Motore di regolazione della base

3. A) Rimuovere la maniglia di bloccaggio dal braccio di sollevamento. Far scorrere il bilancino sul braccio di sollevamento con l'apertura dei ganci di sollevamento rivolta verso l'alto (vedere l'illustrazione).
B) Inserire la maniglia di bloccaggio e stringerla.

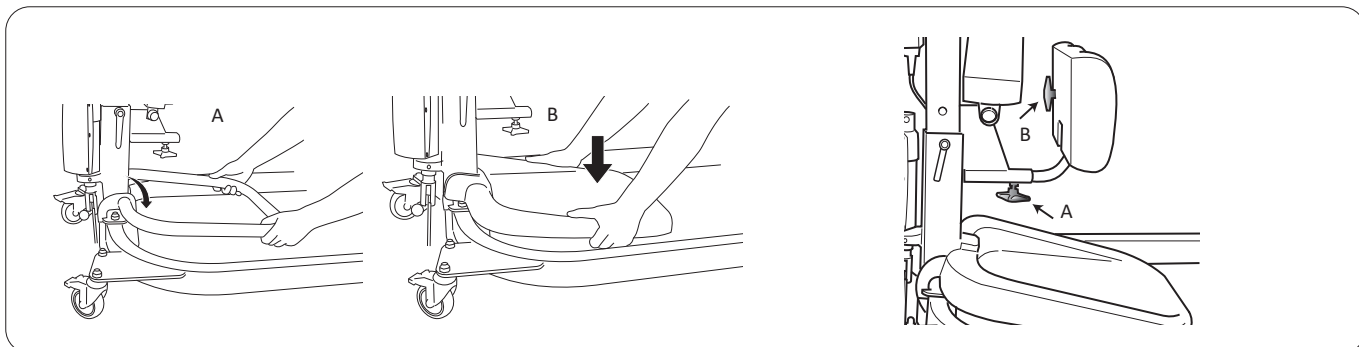
4. Posizionare la batteria nella centralina di controllo. Assicurarsi che la batteria sia fissata (deve essere percepito un clic).

5. Collegare i cavi come segue (vedere la figura):
- cavo del motore di sollevamento. (1)
- cavo del motore di regolazione dell'apertura della base (2)
- cavo della pulsantiera (H).
Assicurarsi che le spine siano completamente inserite.



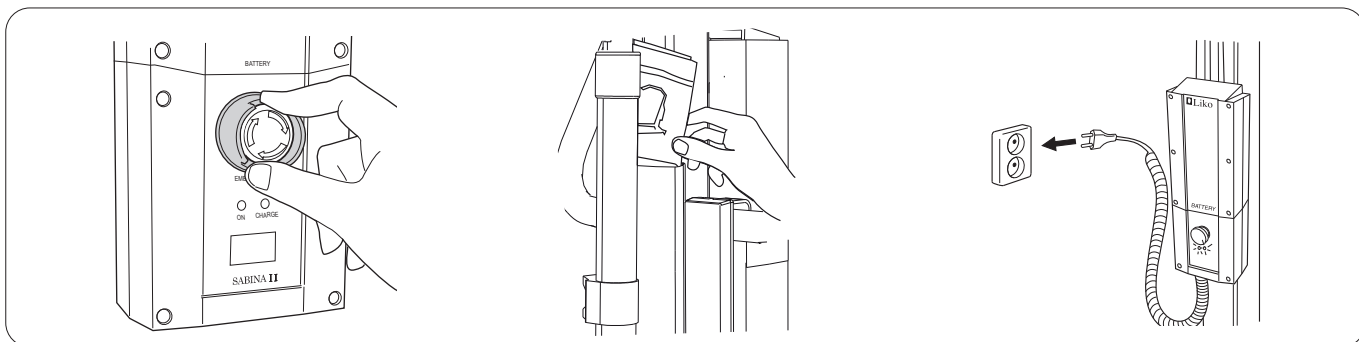
6. A) Collegare il cavo del caricabatterie alla presa del caricabatterie sotto la centralina di controllo.
B) Inserire il cavo di collegamento nel serracavo.
C) Collegare il cavo del caricabatterie nel cavo di collegamento.

7. Una volta completata la ricarica, posizionare il cavo del caricabatterie sul gancio apposito della colonna portante.



8. A) Portare il telaio per la pedana sopra la staffa della colonna portante del sollevatore alla base. Accertarsi che il telaio sia fissato saldamente in posizione.
B) Spingere la pedana nel telaio.

9. Installare il supporto gambe sulla colonna portante del sollevatore. Allentare la manopola A per regolare la distanza in base alle gambe del paziente. Allentare la manopola B per regolare l'altezza. Dopo aver eseguito la regolazione, bloccare le manopole A e B.



10. Rilasciare l'arresto d'emergenza ruotando la manopola nella direzione indicata dalle frecce.

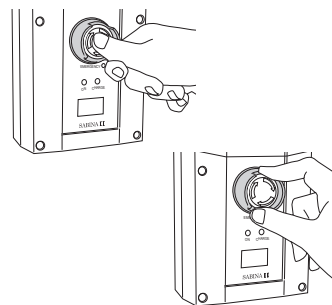
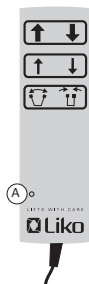
11. *Se applicabile:*
Fissare il supporto per istruzioni rapide sulla colonna portante del sollevatore secondo le istruzioni di assemblaggio. Inserire le Istruzioni rapide nel supporto.

12. Prima del primo utilizzo del sollevatore, la batteria deve essere caricata per almeno 6 ore. Per istruzioni dettagliate, consultare la sezione "Ricarica delle batterie" a pagina 16.

Dopo l'assemblaggio, verificare che:

- Il movimento del braccio di sollevamento corrisponda ai pulsanti sulla pulsantiera.
- Il dispositivo di discesa di emergenza (meccanico ed elettrico) funzioni correttamente.
- La regolazione dell'apertura della base funzioni correttamente.
- I freni delle ruote funzionino.
- Le spie sulla parte anteriore della centralina di controllo si accendano durante la carica.

Funzionamento



Pulsantiera

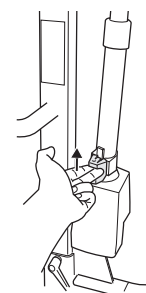
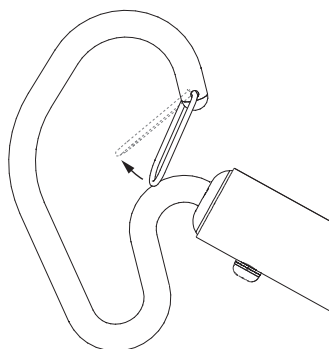
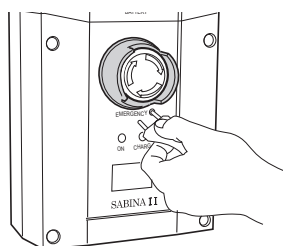
Spia (A): ricaricare le batterie del sollevatore.

Il movimento di sollevamento viene azionato con i pulsanti sulla pulsantiera. La direzione di puntamento delle frecce è applicabile con la pulsantiera tenuta come mostrato nella figura. Per sollevare o abbassare il braccio di sollevamento, premere o . Per ridurre la velocità di sollevamento utilizzare le frecce più sottili. Il movimento di sollevamento si arresta non appena il pulsante viene rilasciato. Per la regolazione dell'apertura della base, premere o .

Arresto d'emergenza

Attivazione: premere il pulsante rosso sulla centralina di controllo.

Reset: girare il pulsante nella direzione indicata dalle frecce finché il pulsante scatta in fuori.



Salita e discesa di emergenza elettrica

Utilizzare un oggetto sottile per premere i pulsanti che si trovano all'interno dei fori contrassegnati sulla centralina di controllo.

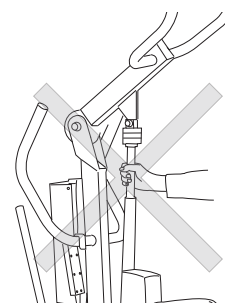
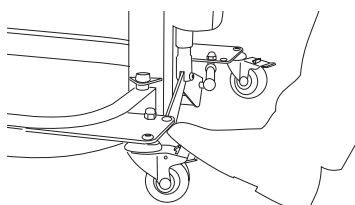
⚠ L'oggetto utilizzato per premere non deve essere affilato, onde evitare di danneggiare la centralina di controllo.

Installazione delle chiusure

Dopo l'installazione, verificare che la chiusura si blocchi e si muova liberamente nel gancio del bilancino.

Discesa di emergenza meccanica

Tirare il comando rosso di discesa di emergenza verso l'alto. Il dispositivo di discesa di emergenza meccanica funziona solo quando il braccio di sollevamento è sotto carico, cioè quando il paziente è in piedi o seduto nel sollevatore. Il movimento di discesa è leggermente ritardato.




Bloccaggio delle ruote

Le ruote posteriori possono essere bloccate per impedirne la rotazione. Per bloccare le ruote, spingere verso il basso il pedale di blocco con il piede. Per sbloccare le ruote, spingere il pulsante rialzato sulla ruota. Durante il sollevamento passivo/attivo, le ruote devono essere sbloccate in modo che il sollevatore possa essere spostato verso il centro di gravità del paziente.

⚠ Non spostare mai il sollevatore tirando l'attuatore.

Ricarica delle batterie

Indicazioni per la ricarica della batteria

Se la batteria è scarica, la centralina di controllo emetterà un suono. Allo stesso tempo, si accenderà una spia sulla pulsantiera. Quando questo accade, la batteria deve essere ricaricata il più presto possibile. Tuttavia, anche in questa situazione, la carica è sufficiente per eseguire alcune operazioni di sollevamento. Un display sulla centralina di controllo indica il livello di carica della batteria. Quando tutti i campi sono di colore nero, la batteria è completamente carica. Quando viene visualizzato il simbolo (), la batteria deve essere ricaricata il prima possibile.

Ricarica e manutenzione della batteria

Per allungare la vita utile della batteria, è importante ricaricare regolarmente la batteria. Si consiglia di caricarla dopo ogni uso oppure ogni notte. Le batterie sono completamente cariche dopo circa 6 ore. Quando la batteria è completamente carica, il caricabatterie si spegne automaticamente. Se il sollevatore non viene usato ogni giorno, consigliamo di collegarlo al caricabatterie o di attivare l'arresto di emergenza dopo l'uso, al fine di disattivare l'alimentazione e risparmiare la batteria. Assicurarsi che la batteria sia completamente carica prima di attivare l'arresto di emergenza.

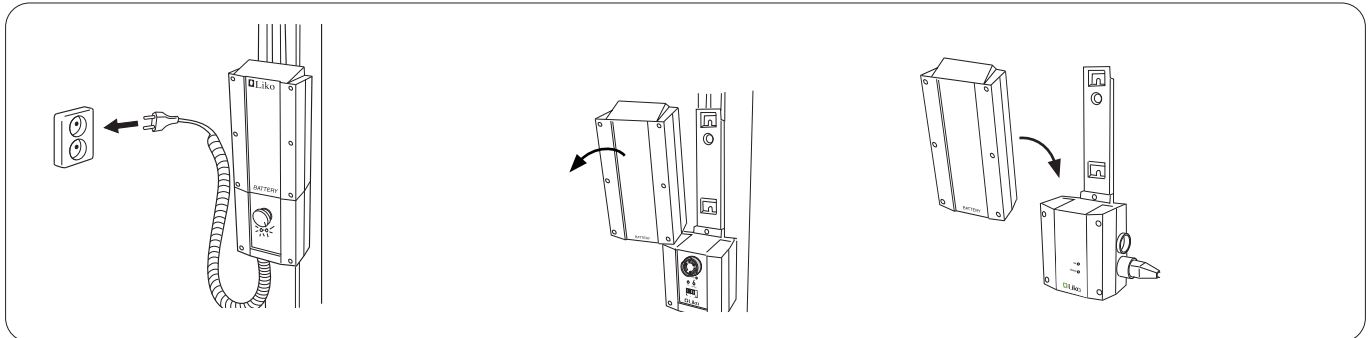
NOTA: il sollevatore non può essere caricato con il pulsante di arresto d'emergenza attivato.

NOTA: quando il sollevatore è in carica, sulla centralina di controllo si accende una spia gialla.

 **Non ricaricare mai le batterie in zone umide.**

Una batteria completamente carica può funzionare per almeno 2 minuti di funzionamento continuo al massimo carico di lavoro in sicurezza, con un ciclo di lavoro del 10% di lavoro / 90% di riposo.

Ricarica



Caricabatterie integrato (standard):

Collegare il cavo del caricabatterie ad una presa elettrica (100-240 V c.a.). Assicurarsi che entrambe le spie del caricabatterie siano accese. La spia gialla indica che la ricarica è in corso, mentre una spia verde indica che il caricabatterie è collegato all'alimentazione elettrica. Se il cavo del caricabatterie si è allungato, occorre sostituirlo per ridurre al minimo il rischio di impigliamento e rottura.

Caricabatterie montato a parete:

Staccare il supporto per il cavo del caricabatterie. Rimuovere le batterie dalla centralina di controllo allentando la vite di bloccaggio sopra le batterie.

Posizionare la batteria sul caricabatterie montato a parete. Collegare il caricabatterie a una presa elettrica (100-240 V c.a.). Assicurarsi che entrambe le spie del caricabatterie siano accese. La spia gialla indica che la ricarica è in corso, mentre una spia verde indica che il caricabatterie è collegato all'alimentazione elettrica.

NOTA: non è possibile usare il sollevatore quando il cavo del caricabatterie è collegato ad una presa elettrica.

Carico massimo

Carichi massimi diversi possono essere applicati ai diversi prodotti sull'unità di sollevamento assemblata: sollevatore, bilancino, imbragatura e qualsiasi altro accessorio utilizzato. Per il sollevatore assemblato, compresi gli accessori, il carico massimo corrisponde sempre al valore di carico più basso per uno qualsiasi dei componenti.

Osservare i contrassegni sul sollevatore e sui relativi accessori di sollevamento oppure contattare il rappresentante Hillrom in caso di dubbi.

Accessori di sollevamento raccomandati

⚠ L'uso di accessori di sollevamento diversi da quelli raccomandati qui sotto può provocare rischi.

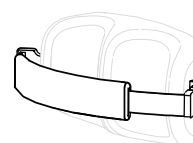
Di seguito è riportata una descrizione degli accessori di sollevamento raccomandati per il sollevatore **Sabina II**. Per ulteriori indicazioni, studiare le Istruzioni per l'uso degli accessori di sollevamento o dell'imbragatura/bilancino.

Contattare il rappresentante Hillrom per consigli e informazioni sulla gamma di prodotti Liko.

Cinghia per polpacci

Art. n. 20290022

La cinghia per polpacci può essere utilizzata per quei pazienti con una gamba debole che deve essere assicurata o per evitare che la gamba scivoli dalla pedana.

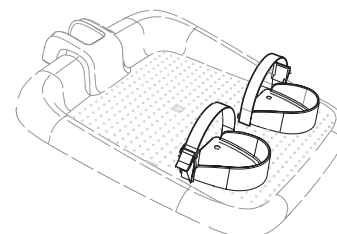


HeelSupport Sabina

Art. n. 2027011

I supporti per talloni sono utilizzati per assicurare i piedi del paziente alla pedana. Le cinghie per i piedi sono incluse.

⚠ Durante l'uso dei supporti per talloni Sabina, fare attenzione in caso di minore mobilità e/o al rischio di iperestensione delle articolazioni delle ginocchia.



SeatStrap SlingBar

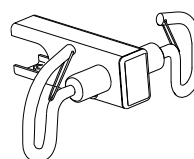
Art. n. 2027007: può essere usato con il sollevatore **Sabina II**.

Art. n. 2027006: può essere usato con i modelli precedenti di sollevatori

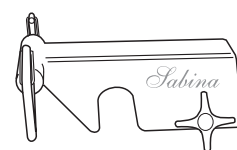
Sabina e con il sollevatore **Sabina II**.

Larghezza: 19 cm (7,5 pollici)

Carico massimo: 200 kg (440 libbre).



Art. n. 2027007

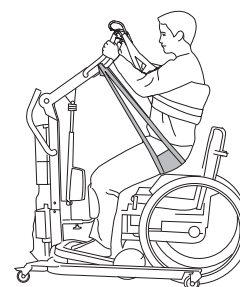


Art. n. 2027006

Sabina SeatStrap

Art. n. 3591115

La fascia SeatStrap facilita la prima parte del movimento di sollevamento. La fascia SeatStrap è collegata a un SeatStrap SlingBar, che aiuta il paziente a sollevarsi dalla sedia durante il sollevamento. In posizione eretta, la fascia SeatStrap può essere facilmente staccata in modo da non essere di intralcio, ad esempio per andare alla toilette.



Liko SupportVest

Art. n. 3591134

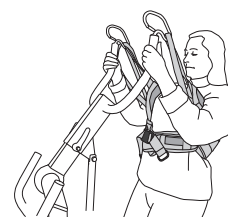
Adatto al bilancino 350 **Sabina II**

Art. n. 3591135

È possibile utilizzare SupportVest in taglia XL in combinazione con il bilancino Comfort sul sollevatore da posizione seduta a posizione eretta Sabina.

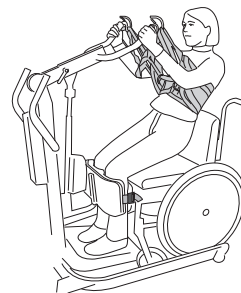
Art. n. 3591136

Art. n. 3591137



Liko SafetyVest
Adatto al bilancino 350 **Sabina II**

Art. n. 3593115
Art. n. 3593116



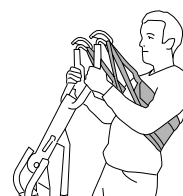
Liko ComfortVest
Adatto al bilancino Comfort

Art. n. 3595414
Art. n. 3595415
Art. n. 3595416
Art. n. 3595417



Solo SupportVest
Adatto al bilancino 350 **Sabina II**
Materiale non tessuto. Non lavabile.

Art. n. 35911915-4
Art. n. 35911916-4



Componenti opzionali per l'uso con il sollevatore

Supporto per istruzioni rapide

Art. n. 2000100



Istruzioni rapide di Sabina II

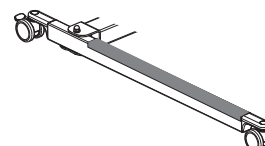
Svedese/Finlandese
Norvegese/Danese
Inglese/Spagnolo
Tedesco/Francese
Francese/Olandese
Italiano/Portoghese

Art. n. 2020100SVFI
Art. n. 2020100NODK
Art. n. 2020100ENES
Art. n. 2020100DEFR
Art. n. 2020100FRNL
Art. n. 2020100ITPT



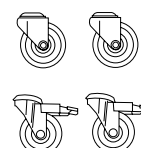
Set di protezioni per la base del sollevatore

Art. n. 20190029



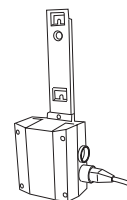
Set di ruote 100/100 (altezza base più elevata)

Art. n. 2014305



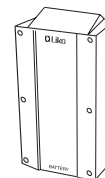
Caricabatterie
Per il montaggio a parete

Art. n. 2004106



Batteria
Batteria al piombo (Pb)

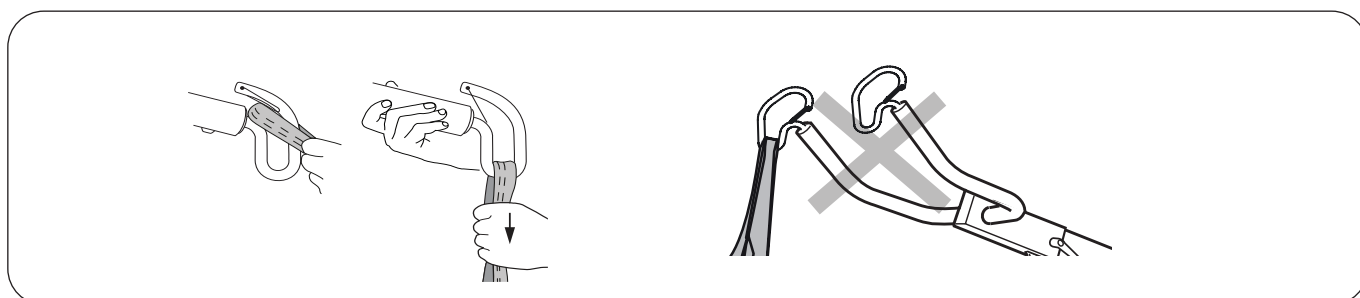
Art. n. 2006106



Utilizzo del sollevatore SABINA per il sollevamento dei pazienti in posizione eretta

Per il sollevatore **Sabina** sono disponibili due diversi bilancini, oltre a vari tipi di imbragatura. La scelta del bilancino e dell'imbragatura è determinata dal grado di mobilità generale del paziente. Leggere attentamente le Istruzioni per l'uso degli accessori di sollevamento utilizzati. Prima di utilizzare il sollevatore **Sabina**, è importante regolare l'altezza del sollevatore (vedere pagina 13).

Come collegare un'imbragatura ai bilancini



Sollevare il paziente in modo corretto!

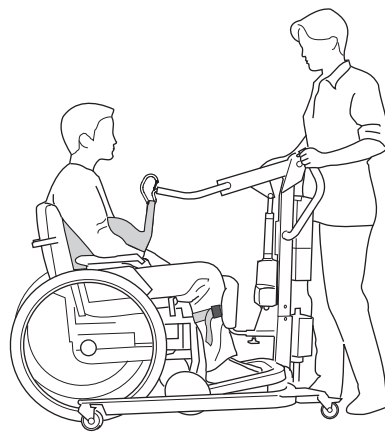
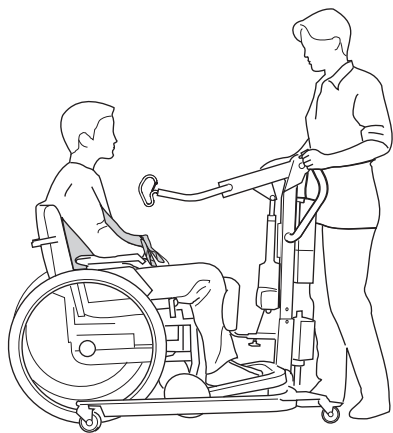
Prima del sollevamento, accertarsi che:

- gli occhielli dell'imbragatura sui lati opposti dell'imbragatura siano alla stessa altezza
- gli occhielli dell'imbragatura siano fissati correttamente ai relativi ganci del bilancino

⚠ Un sollevamento non corretto può essere scomodo per l'utente e causare danni all'apparecchiatura di sollevamento.

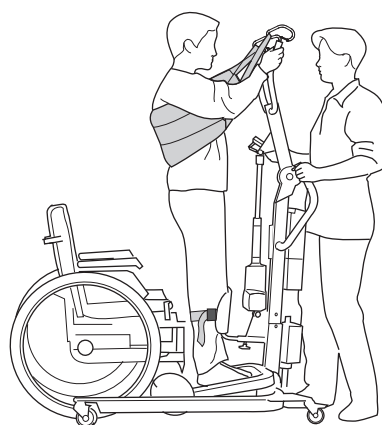
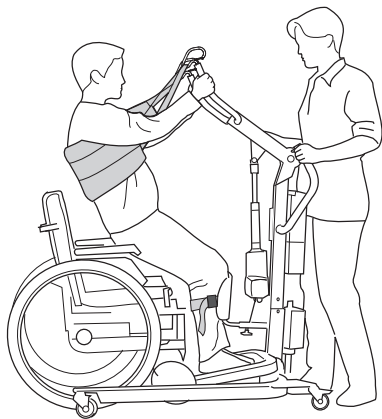
Sollevamento attivo di un paziente con sollevatore Sabina dotato di bilancino 350

Per questo bilancino, consigliamo l'imbragatura **Liko SupportVest** mod. 91 o **Liko SafetyVest** mod. 93. Quando si utilizza il bilancino 350, il paziente deve avere le braccia all'esterno dell'imbragatura. Il bilancino 350 in combinazione con **SafetyVest** mod. 93 fornisce al paziente un sostegno supplementare per la posizione eretta. Di seguito è riportata una descrizione dell'uso di **SupportVest** mod. 91. Vedere le Istruzioni per l'uso della rispettiva imbragatura per ulteriori informazioni. Per il massimo comfort, la colonna portante del sollevatore deve essere fissata alla base in uno dei tre fori di fissaggio più facilmente raggiungibile. Vedere a pagina 13.



1. Posizionare il **SupportVest** attorno al paziente come indicato nelle Istruzioni per l'uso dell'imbragatura. Posizionare il sollevatore **Sabina** di fronte al paziente e regolare la larghezza della base. Posizionare i piedi del paziente al centro della pedana con le gambe parallele al supporto gambe. Regolare l'altezza e la profondità del supporto gambe secondo necessità, per fornire un supporto agevole al di sotto della rotula.

2. Agganciare le cinghie dell'imbragatura ai ganci del bilancino.
Se applicabile: fissare e stringere la cinghia per polpacci.



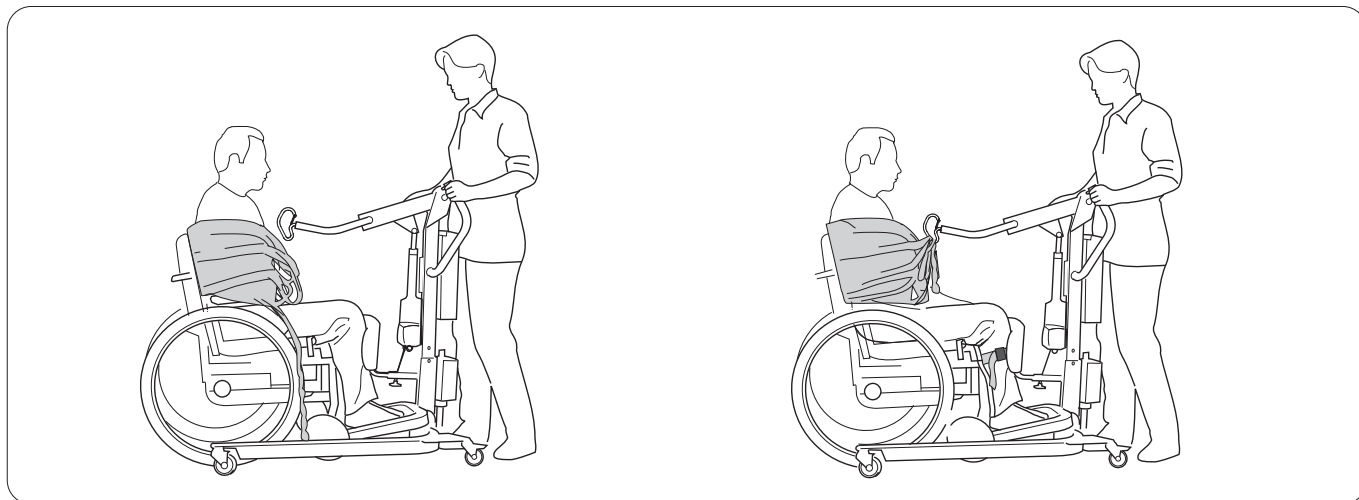
3. Sollevare il bilancino di circa 10-20 cm (4-8 pollici). Il paziente deve afferrare il bilancino. Continuare la procedura di sollevamento. Se il paziente si appoggia all'indietro, il sollevamento risulterà più agevole, senza rischio di slittamento verso l'alto dell'imbragatura. L'altezza di sollevamento varia a seconda della persona.

⚠ Prima di sollevare il paziente dalla superficie sottostante ma solo dopo aver disteso completamente le cinghie, accertarsi che queste siano correttamente agganciate al bilancino.

4. Per una posizione più eretta, continuare il movimento di sollevamento fino a raggiungere la posizione più elevata. Il movimento di sollevamento può essere vissuto come spiacevole per una persona non abituata a tale procedura. Ricordare che il sollevatore **Sabina II EE** ha due diverse velocità. Per il massimo comfort, la colonna portante del sollevatore deve essere fissata alla base in uno dei tre fori di fissaggio più facilmente raggiungibile. Vedere a pagina 13.

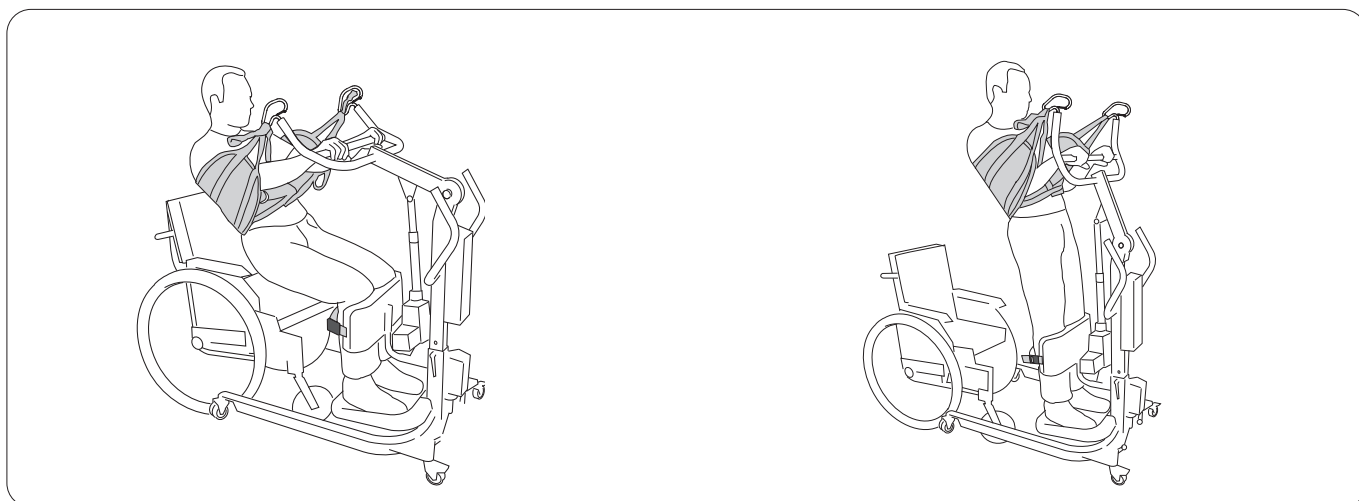
Sollevamento attivo con sollevatore SABINA dotato di bilancino Comfort

Per questo bilancino, consigliamo l'imbragatura **Liko ComfortVest** mod. 95. Questa combinazione è adatta per le persone che sono particolarmente sensibili alla pressione sotto le braccia, come le persone paralizzate su un lato del corpo. Il ComfortVest è progettato per il sollevamento dal retro e dalla parte esterna delle braccia. Il bilancino Comfort può anche essere utilizzato in misura limitata con **Liko SupportVest** mod. 91 per pazienti di corporatura robusta. Di seguito è riportata una descrizione di come utilizzare ComfortVest mod. 95. Vedere le Istruzioni per l'uso della rispettiva imbragatura per ulteriori informazioni. Per il massimo comfort, la colonna portante del sollevatore deve essere fissata alla base in uno dei tre fori di fissaggio più facilmente raggiungibile. Vedere a pagina 13.



1. Posizionare il ComfortVest attorno al paziente come indicato nelle Istruzioni per l'uso dell'imbragatura. Posizionare il sollevatore **Sabina** di fronte al paziente. Regolare la larghezza della base. Posizionare i piedi del paziente al centro della pedana con le gambe parallele al supporto gambe. Regolare l'altezza e la profondità del supporto secondo necessità, per fornire un supporto agevole al di sotto della rotula.

2. Agganciare le cinghie dell'imbragatura ai ganci del bilancino.
Se applicabile: fissare e stringere la cinghia per polpacci.



3. Sollevare il bilancino di circa 10-20 cm (4-8 pollici). Il paziente deve afferrare il bilancino. Continuare la procedura di sollevamento. Se il paziente si appoggia all'indietro, il sollevamento risulterà più agevole, senza rischio di slittamento verso l'alto dell'imbragatura. L'altezza di sollevamento varia a seconda della persona.


⚠ Prima di sollevare il paziente dalla superficie sottostante ma solo dopo aver disteso completamente le cinghie, accertarsi che queste siano correttamente agganciate al bilancino.

4. Per una posizione più eretta, continuare il movimento di sollevamento fino a raggiungere la posizione più elevata. Il movimento di sollevamento può essere vissuto come spiacevole per una persona non abituata a tale procedura. Ricordare che il sollevatore **Sabina II EE** ha due diverse velocità. Per il massimo comfort, la colonna portante del sollevatore deve essere fissata alla base in uno dei tre fori di fissaggio più facilmente raggiungibile. Vedere a pagina 13.

Possibili problemi nell'assistenza dei pazienti durante il sollevamento in piedi

Il paziente non riesce a raggiungere una posizione sufficientemente eretta: cosa bisogna fare?

A volte ciò dipende dallo stato di salute del paziente o dal grado di mobilità: muscolatura indebolita, mancanza di forza e/o ridotta mobilità dell'anca o dell'articolazione del ginocchio. Al fine di sfruttare al meglio il sollevatore **Sabina**, ci sono alcune cose da tenere a mente:

- 1 Agganciare gli occhielli interni dell'imbragatura (B) ai ganci del bilancino. 
- 2 Sollevare la colonna portante del sollevatore al fine di raggiungere una maggiore altezza di sollevamento. Vedere la regolazione dell'altezza di sollevamento a pagina 13.
- 3 Provare un'imbragatura di misura più piccola. Le imbragature più piccole hanno una distanza inferiore dai ganci, quindi consentono di raggiungere una posizione più eretta.

Il paziente fa fatica a partecipare attivamente alla prima parte del sollevamento: cosa si può fare?

La fascia **Sabina SeatStrap** è un accessorio destinato a pazienti che hanno bisogno di ulteriore aiuto nel sollevamento dalla sedia durante la prima parte del movimento. Per ulteriori informazioni, vedere "Accessori di sollevamento raccomandati" a pagina 17, o leggere le Istruzioni per l'uso della fascia **Sabina SeatStrap**.

Utilizzo del sollevatore SABINA in situazioni di sollevamento passivo

Per il sollevamento passivo, consigliamo di utilizzare un modello di imbragatura che non limiti eccessivamente l'altezza di sollevamento. Ai fini della funzionalità e della sicurezza è fondamentale eseguire le regolazioni caso per caso. Il grado di mobilità generale del paziente determina la scelta del modello di imbragatura e bilancino. Ricordare che il carico massimo per il sollevamento passivo è ridotto da 200 kg (440 libbre) a 150 kg (330 libbre); questo è dovuto al fatto che durante il sollevamento passivo, la pedana non sostiene alcun carico.

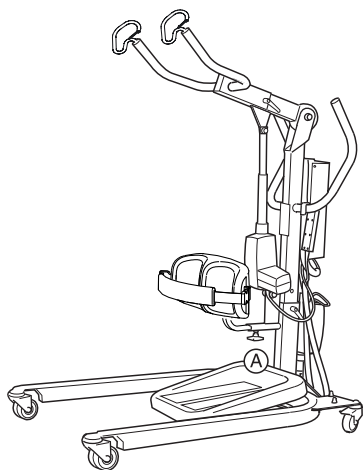
Sollevatore SABINA con bilancino 350 (larghezza bilancino 350 mm)

Per questo bilancino, consigliamo l'imbragatura Liko HygieneSling mod. 41 e 45.

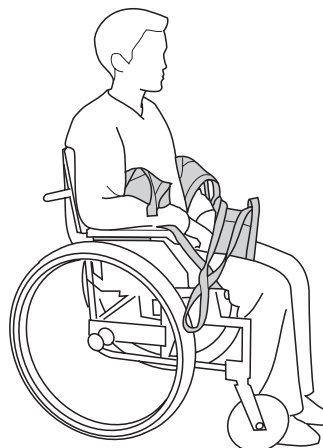
Sollevatore SABINA con bilancino Comfort (larghezza bilancino 600 mm)

Per questo bilancino, consigliamo Liko UniversalSling mod. 000. Per ulteriori informazioni, vedere le relative Istruzioni per l'uso per il modello di imbragatura o contattare il rappresentante Hillrom per ulteriori indicazioni.

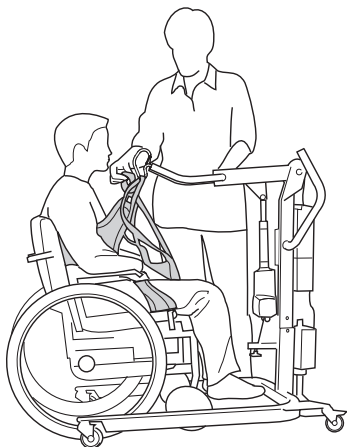
Sollevamento passivo di un paziente con sollevatore SABINA dotato di bilancino 350



1. Smontare il supporto gambe: svitare la vite A. Estrarre il supporto gambe. Rimuovere la pedana: afferrare il bordo anteriore del telaio. Ripiegarlo e sollevarlo dalla base.

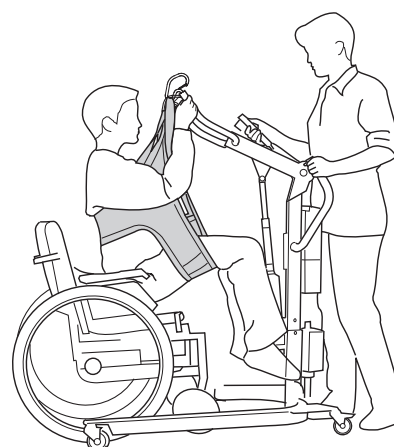


2. Applicare l'apposita imbragatura secondo le Istruzioni per l'uso dell'imbragatura. Nell'immagine sopra è raffigurata l'imbragatura Liko HygieneSling mod. 40.



3. Avvicinare il sollevatore. Collegare gli occhielli di sospensione dell'imbragatura ai ganci del bilancino. L'altezza della colonna portante del sollevatore può dover essere regolata, vedere a pagina 13.

⚠️ Prima di sollevare il paziente dalla superficie sottostante, quando le cinghie sono completamente distese, accertarsi che le stesse siano adeguatamente agganciate al bilancino.



4. Sollevare il bilancino all'altezza minima necessaria per eseguire il trasferimento.

⚠️ Accertarsi che il sollevamento non sia eccessivo, per evitare che il paziente si avvicini troppo alla colonna portante del sollevatore.

⚠️ NOTA:

Il sollevamento di persone sedute con il sollevatore Sabina non può sostituire le procedure di sollevamento di persone sedute utilizzando i sollevatori mobili tradizionali, come il sollevatore mobile Viking, Uno o Golvo. La funzione è intesa come una soluzione temporanea quando il paziente non è in grado di gestire un movimento di sollevamento attivo utilizzando il sollevatore Sabina. Se la necessità di sollevamento passivo persiste, si consiglia di passare a uno dei sollevatori summenzionati.

Guida alla risoluzione

Il sollevatore non sale o scende con la pulsantiera.

La regolazione dell'apertura della base non funziona (dentro/fuori) con la pulsantiera.



1. Assicurarsi che il pulsante di arresto d'emergenza non sia premuto.
2. Controllare la capacità della batteria.
3. Assicurarsi che la batteria sia alloggiata correttamente nella centralina di controllo.
4. Controllare che il cavo del caricabatterie non sia collegato a una presa elettrica.
5. Controllare che il cavo della pulsantiera sia collegato correttamente alla centralina di controllo.
6. Controllare che il cavo attuatore del braccio di sollevamento sia collegato correttamente alla centralina di controllo.
7. Controllare che il cavo attuatore dell'apertura della base sia collegato correttamente alla centralina di controllo.
8. *Se il problema persiste, contattare l'assistenza tecnica Hillrom.*

Il caricabatterie non funziona.



1. Controllare che i cavi del caricabatterie siano collegati correttamente.
2. Assicurarsi che la batteria sia alloggiata correttamente nella centralina di controllo.
3. Provare una presa di corrente alternativa.
4. *Se il problema persiste, contattare l'assistenza tecnica Hillrom.*

Il sollevatore è bloccato in posizione sollevata.



1. Assicurarsi che il pulsante di arresto d'emergenza non sia stato attivato (non deve essere premuto).
2. Assicurarsi che la batteria sia alloggiata correttamente nella centralina di controllo.
3. Controllare la capacità della batteria.
Controllare se la batteria agli ioni di litio è stata impostata in modalità sospensione, vedere "Funzionamento" a pagina 15.
4. Verificare che il cavo della pulsantiera sia collegato correttamente.
5. Discesa di emergenza elettrica, utilizzare il pannello comandi per adagiare il paziente su una superficie sicura, vedere "Funzionamento" a pagina 15.
6. Utilizzare il dispositivo meccanico per la discesa di emergenza per adagiare il paziente su una superficie sicura, vedere "Funzionamento" a pagina 15.
7. *Se il problema persiste, contattare l'assistenza tecnica Hillrom.*

Se il sollevatore emette suoni insoliti.



Contattare l'assistenza tecnica Hillrom.

Istruzioni di riciclaggio



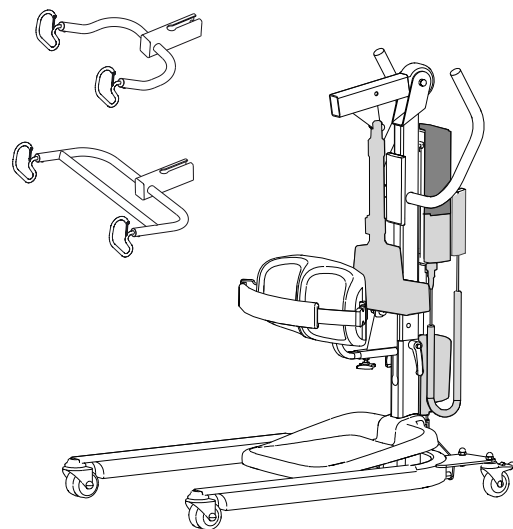
Batteria al piombo (Pb)



Rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche (RAEE)



Metalli



Il sollevatore **Sabina II EE** è conforme alla Direttiva RAEE II 2012/19/EU relativa allo smaltimento delle apparecchiature elettriche ed elettroniche. Le batterie usate devono essere depositate presso il punto di smaltimento più vicino in base alle regolamentazioni locali oppure consegnate al personale autorizzato da Hillrom.

Hillrom valuta e fornisce indicazioni agli utenti in merito alla manipolazione e allo smaltimento sicuri dei propri dispositivi per contribuire alla prevenzione delle lesioni, inclusi, a titolo esemplificativo ma non esaustivo, tagli e punture della pelle, abrasioni, nonché in merito alla pulizia e alla disinfezione del dispositivo medico necessarie dopo l'uso e prima dello smaltimento. I clienti devono attenersi a tutte le leggi e normative federali, statali, regionali e/o locali in materia di smaltimento sicuro di dispositivi e accessori medicali.

In caso di dubbi, l'utilizzatore del dispositivo dovrà prima contattare l'assistenza tecnica Hillrom per indicazioni sui protocolli di smaltimento sicuri.

Pulizia e disinfezione

Per evitare l'accumulo di residui e polvere, pulire regolarmente il sollevatore con un panno umido e controllare che le ruote non siano sporche. La frequenza della pulizia varia in base all'uso e ai requisiti della struttura. Come minimo, pulire il sollevatore quando è visibilmente sporco e disinfettarlo tra un paziente e l'altro.

⚠ Il sollevatore non deve essere esposto ad acqua corrente.

Raccomandazioni di sicurezza

Procedure per la pulizia e la disinfezione dei sollevatori mobili Liko. Queste istruzioni non sostituiscono le politiche sulla pulizia e sulla disinfezione della struttura.

- Indossare dispositivi protettivi individuali conformi alle istruzioni del produttore e al protocollo della struttura per le operazioni di pulizia, come: guanti in gomma, occhiali protettivi, grembiule, mascherina e copriscarpe.
- Staccare la corrente (fonte di alimentazione CA) prima della pulizia e disinfezione.
- Non pulire mai il sollevatore versandovi sopra acqua, usando il vapore o un getto ad alta pressione.
- Fare riferimento ai consigli sui prodotti per la pulizia e la disinfezione forniti dal produttore.

Attrezzatura:

- Attrezzatura protettiva (come: guanti in gomma, occhiali protettivi, grembiule, mascherina e copriscarpe), come consigliato dal protocollo della struttura e nelle istruzioni del produttore.
- Secchi puliti.
- Panni per lavare e asciugare.
- Spazzola morbida.
- Acqua calda.
- Per un elenco dei detergenti/disinfettanti compatibili per l'uso sui prodotti Liko, vedere "Applicazione di detergenti/disinfettanti comunemente utilizzati sui prodotti Liko" in questo documento.

⚠ Scollegare il dispositivo dalla corrente (fonte di alimentazione CA) prima della pulizia e della disinfezione.

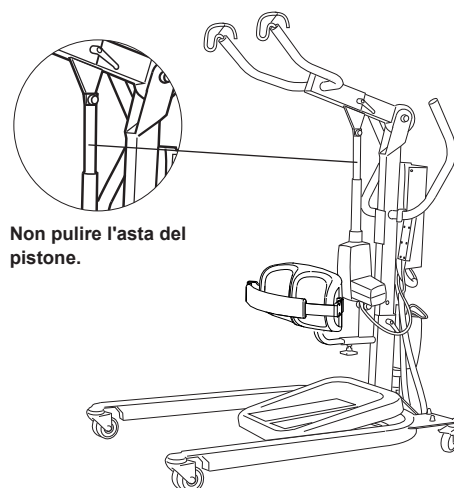
Istruzioni di pulizia

1. Pulire il sollevatore con un panno umido, utilizzando acqua calda e un detergente neutro approvato dall'organizzazione. È possibile utilizzare una spazzola morbida per rimuovere le macchie e lo sporco resistente.
2. Pulire l'intero sollevatore, esclusa l'asta del pistone, con un panno inumidito con acqua pulita a partire dall'alto e procedendo verso il basso. Non utilizzare un panno eccessivamente bagnato. Per avere accesso a tutte le aree, portare il sollevatore nella posizione più alta e più bassa ed estendere la regolazione dell'apertura della base interamente, verso l'interno e verso l'esterno. Rimuovere la batteria per accedere al vano dietro la batteria.

NOTA: non pulire l'asta del pistone.

3. Prestare particolare attenzione alle seguenti aree:

- Bilancino (diversi modelli)
- Discesa di emergenza meccanica
- Maniglie
- Centralina di controllo
- Batteria
- Pulsantiera
- Arresto d'emergenza
- Supporto gambe
- Pedana
- Maniglie di bloccaggio
- Ruote



Istruzioni di disinfezione

1. Per l'utilizzo di disinfettanti appropriati, vedere "Applicazione di detergenti/disinfettanti comunemente utilizzati sui prodotti Liko" in questo documento.
2. Utilizzare il disinfettante secondo le istruzioni del produttore. Pulire l'intero sollevatore, ad eccezione dell'asta del pistone, a partire dall'alto e procedendo verso il basso. Non utilizzare un panno eccessivamente bagnato. Per avere accesso a tutte le aree, portare il sollevatore nella posizione più alta e più bassa ed estendere la regolazione dell'apertura della base interamente, verso l'interno e verso l'esterno. Rimuovere la batteria per accedere al vano dietro la batteria.
3. Rimuovere le tracce di disinfettante dopo la disinfezione. Pulire il sollevatore, ad eccezione dell'asta del pistone, con un panno inumidito con acqua pulita a partire dall'alto e procedendo verso il basso. Non utilizzare un panno eccessivamente bagnato.



Il sollevatore non può essere pulito con CSI o equivalente.



La pulsantiera non può essere pulita con Viraguard o equivalente.



La centralina di controllo non può essere pulita con Anioxy-Spray o equivalente.



La pedana non deve essere pulita con Terralin Protect, Virex II o equivalente.



Il supporto gambe su SABINA II, fino al numero di serie 460899 deve essere pulito solo con acqua tiepida e un detergente neutro approvato dalla struttura.



Il supporto gambe su SABINA II dal numero di serie 460900 in poi deve essere pulito con i disinfettanti consigliati.



Applicazione di detergenti/disinfettanti comunemente utilizzati sui prodotti Liko

Classe chimica	Ingrediente attivo	pH	Detergenti / Disinfettante *)	Produttore *)	Non possono essere utilizzati sui seguenti componenti:
Cloruro di ammonio quaternario	Cloruro di didecil-dimetil ammonio = 8,704% Cloruro di alchil dimetil benzil ammonio = 8,19%	9,0-10,0 in uso	Virex II (256)	Johnson/Diversey	Pedana per sollevatore Sabina e Roll-On
Cloruro di ammonio quaternario	Cloruro di alchil dimetil benzil ammonio = 13,238% Cloruro di alchil dimetil etilbenzil ammonio = 13,238%	9,5 in uso	HB Quat 25L	3M	
Perossido d'idrogeno a reazione accelerata	Perossido d'idrogeno 0,1-1,5% Alcool benzilico: 1-5% Perossido d'idrogeno 0,1-1,5% Alcool benzilico: 1-5%	3	Oxivir Tb	Johnson/Diversey	Cinghie di sollevamento per sollevatore Golvo e sollevatori a soffitto
Fenolico	Orto-fenilfenolo = 3,40% Orto-benzil-para-clorofenolo = 3,03	3,1 +/- 0,4 in uso	Wexicide	Wexford Labs	
Candeggina	Ipoclorito di sodio	12,2	Dispatch	Caltech	Cinghie di sollevamento per sollevatore Golvo e sollevatori a soffitto
Alcool	Alcool isopropilico = 70%	5,0-7,0	Viraguard	Veridien	Pulsantiera per tutti i sollevatori
Ammonio quaternario	Cloruri di n-alchil dimetil benzil ammonio = 0,105% Cloruri di n-alchil dimetil etilbenzil ammonio = 0,105%	11,5- 12,5	CSI	Central Solutions Inc.	Sollevatore Viking , sollevatore Liko M220 , sollevatore Liko M230 , sollevatore Uno , sollevatore Sabina , sollevatore Golvo , sollevatore LikoLight , Roll-On , sollevatore Likorall , sollevatore Multirail
Benzil-C12-18-alchilidimetilammonio, cloruri	Benzil-C12-18-alchilidimetilammonio, cloruri (22%) 2-Fenosietanolo (20%) Tridecilmoletilenglicoletere (15%) Propano-2-ol (8%)	circa 8,6 in uso	Terralin Protect	Shülke	Pedana per sollevatore Sabina e Roll-On
Perossido organico (tipo E, solido)	Monoperossifalato di magnesio esaidrato (50-100%) Tensioattivo anionico (5-10%) Tensioattivo non ionico (1-5%)	5,3 in uso	Dismozon Pur	Bode	Cinghie di sollevamento per sollevatore Golvo e sollevatori a soffitto
Etanolo	Perossido d'idrogeno (2,5-10%) Ossido di laurildimetilammine (0-2,5%) Etanolo (2,5-10%)	7	Anioxy-Spray WS	Anios	Centralina di controllo per tutti i sollevatori mobili
Sodio troclosene	Acido apidico 10-30% Silicio amorfo <1% Solfonato di sodio toluene 5-10% Sodio troclosene 10-30%	4-6 in uso	Chlor-Clean	Guest Medical Ltd	Cinghie di sollevamento per sollevatore Golvo e sollevatori a soffitto

*) o equivalente


Ispezione e manutenzione


Per garantire un funzionamento corretto, occorre controllare alcuni dettagli prima di ogni utilizzo:

- Ispezionare il sollevatore e controllare che non sia danneggiato esternamente.
- Verificare il funzionamento delle maniglie di bloccaggio.
- Verificare il funzionamento delle chiusure.
- Controllare la salita, la discesa e la regolazione dell'apertura della base.
- Verificare il funzionamento corretto della discesa di emergenza (sia elettrica che meccanica).
- Caricare le batterie ad ogni giorno di utilizzo del sollevatore e verificare che il caricabatterie funzioni correttamente.

Manutenzione

Effettuare un'ispezione periodica del sollevatore almeno una volta l'anno.

 **Le ispezioni periodiche, le riparazioni e la manutenzione devono essere eseguite esclusivamente seguendo le istruzioni del Manuale di manutenzione Liko da personale autorizzato da Hillrom e con l'uso di ricambi originali Liko.**

 **Non eseguire operazioni di manutenzione quando il sollevatore è in funzione.**

Contratto di manutenzione

Hillrom offre l'opportunità di stipulare contratti per la manutenzione e l'ispezione regolare dei prodotti Liko.

Durata stimata

Il prodotto ha una durata stimata di 10 anni se correttamente usato e sottoposto a manutenzione ed ispezione in conformità con le istruzioni Liko.

Le parti elencate di seguito sono soggette a usura e hanno una durata stimata specifica:

- Pulsantiera, durata stimata: 2 anni.
- Batteria, durata stimata: 3 anni.

Trasporto e stoccaggio

Il sollevatore può essere smontato per il trasporto e lo stoccaggio. Per smontare il sollevatore, eseguire le operazioni descritte in "Assemblaggio e configurazione" a pagina 13 in ordine inverso. Hillrom consiglia di trasportare il sollevatore smontato nella confezione originale. Durante il trasporto o se il sollevatore rimane inutilizzato a lungo, attivare l'arresto di emergenza. Affinché rimanga idonea all'uso, caricare la batteria almeno ogni 6 mesi.

L'ambiente in cui il sollevatore viene trasportato e conservato deve avere una temperatura compresa tra -10 °C e +50 °C (14 °F e 122 °F), un tasso di umidità relativa compreso tra il 20% e il 90% e una pressione atmosferica compresa tra 700 hPa e 1060 hPa.

L'ambiente in cui le batterie sono trasportate e conservate deve avere una temperatura compresa tra -10 °C e +40 °C (14 °F e 104 °F), un tasso di umidità relativa compreso tra 20-80% e una pressione atmosferica compresa tra 700 hPa e 1060 hPa.

Avviso per gli utenti e/o i pazienti nell'UE

Qualsiasi incidente grave verificatosi in relazione al dispositivo deve essere segnalato al produttore e all'autorità competente dello Stato membro in cui risiede l'utente e/o il paziente.

Modifiche ai prodotti

I prodotti Liko vengono continuamente perfezionati. Ci riserviamo il diritto di apportare modifiche ai prodotti senza preavviso. Contattare il rappresentante Hillrom per consigli e informazioni sugli aggiornamenti dei prodotti.

Design and Quality by Liko in Sweden


Il sistema di gestione per la produzione e lo sviluppo dei prodotti è certificato in conformità alla normativa ISO 9001 e al suo equivalente per l'industria dei dispositivi medicali, ISO 13485. Il sistema di gestione ha anche ottenuto la certificazione in conformità allo standard ambientale ISO 14001.

Golvo, Liko, Likorall, Sabina e Viking sono marchi di Baxter International Inc. o delle sue società controllate.

Tutti gli altri marchi, nomi di prodotti o immagini dei marchi qui riportati sono di proprietà dei rispettivi proprietari.



www.hillrom.com

 Liko AB
Nedre vägen 100
975 92 Luleå, Svezia
+46 (0)920 474700

Liko AB is a subsidiary of Hill-Rom Holdings Inc.

Enhancing outcomes for
patients and their caregivers.

Hill-Rom